

Technischer Ausschuss
TC/58/19
**Achtundfünfzigste Tagung
Genf, 24. und 25. Oktober 2022**
Original: englisch
Datum: 4. Oktober 2022

TEILÜBERARBEITUNG DER PRÜFUNGSRICHTLINIEN FÜR ÖLRAUKE, RAUKE, RUKE, RUKOLA, SENFRAUKE
von einem Experten aus den Niederlanden erstelltes Dokument
Haftungsausschluss: dieses Dokument gibt nicht die Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder

1. Zweck dieses Dokuments ist es, einen Vorschlag für eine Teilüberarbeitung der Prüfungsrichtlinien für Ölräuke, Räuke, Ruke, Rukola, Senfräuke (*Eruca sativa* Mill.) (Dokument TG/245/1 Rev.) vorzulegen.
2. Auf ihrer sechshundfünfzigsten Tagung¹ prüfte die Technische Arbeitsgruppe für Gemüsearten (TWV) einen Vorschlag für eine Teilüberarbeitung der Prüfungsrichtlinien für Ölräuke, Räuke, Ruke, Rukola, Senfräuke (*Eruca sativa* Mill.) auf Grundlage der Dokumente TG/245/1 Rev. und TWV/56/9 „Partial revision of the Test Guidelines for Garden Rocket“, und schlug die in diesem Dokument dargelegten Änderungen an der Merkmalstabelle vor (vergleiche Dokument TWV/56/22 „Report“, Absatz 87).
3. Die vorgeschlagenen Änderungen werden nachstehend durch Hervorheben und Unterstreichen (Einfügungen) und ~~Durchstreichen~~ (Streichungen) angegeben.

Vorgeschlagene Änderungen an Beispielsorten in Kapitel 7 „Merkmalstabelle“

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielsorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
1.	VG Leaf: attitude	Feuille : port	Blatt: Haltung	Hoja: porte		
QN	(a) erect	dressé	aufrecht	erecto	Runway, <u>Sky Rocket</u>	1
	semi erect	demi dressé	halbaufrecht	semi erecto	<u>Myway</u> <u>Apollo</u> , <u>Astro</u>	3
	horizontal	horizontal	waagrecht	horizontal	<u>Highway</u> <u>Fireworks</u>	5
2. (*)	VG Leaf: color of blade	Feuille : couleur du limbe	Blatt: Farbe der Spreite	Hoja: color del limbo		
QL	(a) yellow green	vert jaune	gelbgrün	verde amarillento	<u>Highway</u> , <u>Apollo</u> , <u>Rococo</u> , Runway	1
	green	vert	grün	verde	<u>Myway</u> <u>Astro</u>	2
3.	VG Leaf: intensity of color	Feuille: intensité de la couleur	Blatt: Intensität der Farbe	Hoja: intensidad del color		
QN	(a) light	claire	hell	claro		3
	medium	moyenne	mittel	medio	<u>Astro</u> , <u>Flash</u> , <u>Rococo</u>	5
	dark	foncée	dunkel	oscuro	<u>Esmee</u>	7

¹ vom 18. bis 22. April 2021, auf elektronischem Wege abgehalten.

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
5. (*) (+)	VG/M S	Leaf: length	Feuille: longueur	Blatt: Länge	Hoja: longitud	
QN	(a)	short	courte	kurz	corta	<u>Rococo</u> <u>Sparkle</u> 3
		medium	moyenne	mittel	media	<u>Myway</u> <u>Rococo</u> 5
		long	longue	lang	larga	Runway 7
6. (*)	VG/M S	Leaf: width	Feuille: largeur	Blatt: Breite	Hoja: anchura	
QN	(a)	narrow	étroit	schmal	estrecha	3
		medium	moyenne	mittel	media	<u>Myway</u> <u>Runway</u> 5
		broad	large	breit	ancha	<u>Highway</u> <u>Apollo</u> , <u>Rococo</u> 7
7. (*) (+)	VG	Leaf: division	Feuille: découpure	Blatt: Fiederung	Hoja: división	
QN	(a)	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Apollo 1
		weak	faible	gering	débil	<u>Aladin</u> 3
		medium	moyenne	mittel	mediana	Rococo 5
		strong	forte	stark	fuerte	<u>Myway</u> <u>Flash</u> 7
		very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Runway 9
8. (+)	VG	Leaf: width of primary lobes	Feuille: largeur des lobes primaires	Blatt: Breite der Lappen erster Ordnung	Hoja: anchura de los lóbulos principales	
QN	(a)	narrow	étroits	schmal	estrecha	Runway 3
		medium	moyens	mittel	media	<u>Highway</u> <u>Astro</u> , <u>Flash</u> 5
		broad	larges	breit	ancha	Rococo 7
9. (*) (+)	VG	Leaf: secondary lobing	Feuille: découpure secondaire	Blatt: Lappung zweiter Ordnung	Hoja: lobulado secundario	
QN	(a)	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	<u>Aladin</u> <u>Apollo</u> 1
		weak	faible	gering	débil	<u>Tosca</u> 3
		medium	moyenne	mittel	medio	Rococo 5
		strong	forte	stark	fuerte	<u>Myway</u> <u>Esmee</u> 7
		very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	<u>Highway</u> , Runway 9

		English	français	Deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
10.	VG	Leaf: undulation of margin	Feuille: ondulation du bord	Blatt: Randwellung	Hoja: ondulación del borde		
QN	(a)	weak	faible	gering	débil	Highway Flash	3
		medium	moyenne	mittel	media	Rococo	5
		strong	forte	stark	fuerte	Myway	7
11.	VG	Leaf: hairiness	Feuille: pilosité	Blatt: Behaarung	Hoja: vellosidad		
QN	(a)	weak	faible	gering	débil	Highway Flash	3
		medium	moyenne	mittel	media	Sky Rocket Apollo	5
		strong	forte	stark	fuerte	Sweet Intensity	7
12. (*) (+)	MG	Time of flowering	Epoque de floraison	Zeitpunkt der Blüte	Época de floración		
QN		early	précoce	früh	temprana	Astro	3
		medium	moyenne	mittel	media	Highway Flash	5
		late	tardive	spät	tardía	Runway	7
		very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Sky Rocket	9
13.	VG	Plant: height at flowering stage	Plante: hauteur au stade floraison	Pflanze: Höhe im Blühstadium	Planta: altura en floración		
QN		short	courte	niedrig	baja		3
		medium	moyenne	mittel	media	Rococo	5
		long	longue	hoch	alta	Highway Flash	7
14. (*) (+)	VG	Flower: color of petals	Fleur: couleur des pétales	Blüte: Farbe der Blütenblätter	Flor: color de los pétalos		
PQ		whitish	blanchâtre	weißlich	blanquecino	Rococo, Tosca	1
		cream	crème	cremefarben	crema	Myway Astro, Fireworks	2
		light yellow	jaune pâle	hellgelb	amarillo claro	Highway Flash, Runway	3
15.	VG	Flower: anthocyanin coloration of veins	Fleur: coloration anthocyanique des nervures	Blüte: Anthocyanfärbung der Adern	Flor: coloración antocianica de los nervios		
QN		absent or weak	absente à faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Flash	1
		medium	moyenne	mittel	media	Highway Astro	2
		strong	forte	stark	fuerte	Rococo	3

4. Die an den Merkmalen in der Merkmalstabelle vereinbarten Änderungen würden auch in Kapitel 10 „Technischer Fragebogen“, Abschnitt 5 „Anzugebende Merkmale der Sorte“ wiedergegeben.

[Ende des Dokuments]